

**Edita Deverová, Jazykový režim EU v praxi: srovnání dostupnosti dokumentů v češtině, ve francouzštině a v angličtině na webových stránkách Evropské centrální banky. Bakalářská práce, Jihočeská univerzita v Českých Budějovicích, Filozofická fakulta, 2018, 47 s.**

### **posudek oponenta**

Bakalářská práce Edity Deverové je věnována tématu fungování jazykového režimu EU v praxi. Rozhodla se je zkoumat na příkladu webových stránek Evropské centrální banky, která byla založena r. 1998 a plní úlohu centrální banky pro měnu euro. V prvních kapitolách práce autorka představuje stručně Evropskou unii a její instituce a dále Evropskou centrální banku, její statut, fungování a jazykový režim. Další kapitola je věnována mnohojazyčnosti EU a jejímu jazykovému režimu.

Jádrem práce je kapitola 6, porovnávající dostupnost dokumentů na stránkách Evropské centrální banky ve třech jazycích: češtině, angličtině a francouzštině. Autorka nejprve popisuje celkovou strukturu stránek a následně provádí analýzu dostupnosti stažitelných dokumentů ve formátu PDF v každé z devíti záložek hlavního menu. Svá zjištění kromě slovního komentáře znázorňuje také prostřednictvím tabulek a grafů.

Do zpracování bylo zahrnuto více než 21 tisíc dokumentů, přičemž analýza potvrdila autorčino očekávání výrazné převahy dokumentů v angličtině a malé zastoupení dokumentů v češtině. Očekávání vyrovnaného poměru dokumentů v angličtině a ve francouzštině se naopak nepotvrdilo.

Součástí práce je také trojjazyčný glosář termínů souvisejících s činností Evropské centrální banky. Glosář vychází z jednojazyčného anglického glosáře dostupného na stránkách banky. Termíny v něm obsažené (resp. 100 prvních termínů) doplňuje autorka práce o české a francouzské ekvivalenty.

Práci uzavírá resumé ve francouzštině, strukturovaný přehled zdrojů a seznam obrázků, tabulek a grafů.

Předkládaná práce naplňuje stanovené cíle, má logickou a přehlednou strukturu (snad až na zmíněný glosář, jehož přítomnost a funkci autorka nijak nezdůvodňuje a který je podle mého názoru poněkud neorganicky umístěn před závěr práce) a dospívá k závěrům, které jsou podloženy a mají svoji výpovědní hodnotu. Opírá se o relevantní zdroje a řádně je cituje. Úroveň práce však snižuje její jazyková stránka, a to jak v českém textu, kde jsou zejména časté chyby v interpunkci či ve velkých písmenech (*Evropská Unie*), tak i v textu francouzském, ať už v glosáři (*monetaire, internationaux, le contrepartie, cheque, carte d'accréditive, le monnaie, consommation, le Cour de justice*) či v resumé. K resumé lze také mít výhrady, protože vyznívá převážně jako popis práce a skutečným shrnutím jejího obsahu je jen zčásti.

Doporučuji práci Edity Deverové k obhajobě a navrhuji hodnotit ji známkou *velmi dobře*.

*K. Drsková*

České Budějovice, 1.6.2018

Mgr. Kateřina Drsková, Ph.D.